

C

Texto de Louis Aragon (1897-1982)

J'ai traversé les ponts de Cé

Yo he cruzado los puentes de Cé

C'est là que tout a commencé

es allí que todo ha comenzado

Une chanson des temps passés

una canción de los tiempos pasados

Parle d'un chevalier blessé

habla de un caballero herido

D'une rose sur la chaussée

de una rosa sobre la calzada

Et d'un corsage délacé

y de un corsé desanudado

Du château d'un duc insensé

del castillo de un duque insensato

Et des cygnes dans les fossés

y de los cisnes en los fosos

De la prairie où vient danser

de la pradera donde viene a bailar

Une éternelle fiancée

una eterna novia

C

He cruzado los puentes de Cé

Allí es donde todo comenzó

una canción de tiempos pasados

habla de un caballero herido

de una rosa en la calzada

y de un corsé desanudado

del castillo de un duque insensato

y cisnes en los fosos

de la pradera a donde viene a bailar

una eterna prometida

y yo he bebido como leche helada

el largo poema de glorias falseadas

el Loira se lleva mis pensamientos

con los coches volcados

y las armas descargadas

y las lágrimas mal borradas

¡Oh Francia mía, oh mi abandonada!

Yo he cruzado los puentes de Cé.

Et j'ai bu comme un lait glacé
y yo he bebido como una leche helada

Le long lai des gloires faussées
el largo lai de las glorias falseadas

La Loire emporte mes pensées
el Loira se lleva mis pensamientos

Avec les voitures versées
con los coches volcados

Et les armes désamorçées
y las armas desactivadas

Et les larmes mal effacées
y las lágrimas mal borradas

Ô ma France, ô ma délaissée
¡Oh ! mi Francia ¡oh ! mi abandonada

J'ai traversé les ponts de Cé.
yo he cruzado los puentes de Cé